

- Authorized EEC representation: Ambu International A/S
- Autoriserter ECC Vertreter: Baltorpbakken 13
- EEC représentant autorise P.O. Box 232
- Representante Autorizado en UEE. DK-2750 Ballerup
- Auktoriserad EU-representant: Denmark
- Rappresentante autorizzato CEE Denmark
- Representante autorizado pela CE: Tel.: +45 43 24 01 01
- Autoriseret ECC repræsentant: Fax: +45 43 24 01 04
- Bevoegde EEG vertegenwoordiger: E-mail: ambu@ambu.com
- Valtuutetu EEC-edustaja: Internet: www.ambu.com
- Autoriseret ECC representant:

- Manufacturer: Ambu Inc.
- Hersteller: 611 N. Hammonds Ferry Road
- Fabricant: Linthicum, MD 21090-1356
- Fabricante: USA
- Producent: USA
- Produttore: Phone: (410) 636-1144
- Fabricante: Customer service: 1-800 ambu inc
- Producent: Telefax: 1-800 ambu ord
- Fabrikant:
- Valmistaja:
- Produsent:

- GB** These directions for use may be updated without further notice.
Copies of the current version are available from the manufacturer.
- D** Diese Bedienungsanleitung kann ohne vorherige Ankündigung geändert und aktualisiert werden.
Exemplare der aktuellen Version können vom Hersteller und von Ambu Deutschland bezogen werden.
- F** Ce mode d'emploi est susceptible d'être mis à jour sans préavis.
Vous pourrez obtenir des exemplaires de la version en vigueur auprès du fabricant.
- E** Estas instrucciones de uso se pueden actualizar sin previo aviso.
El fabricante tiene a su disposición las copias de la versión actual.
- S** Denna bruksanvisning kan uppdateras utan att detta meddelas på förhand.
Exemplar av den aktuella versionen finns att få från tillverkaren.
- I** Queste istruzioni per l'uso possono essere aggiornate senza preavviso.
Copie dell'attuale versione sono disponibili presso la casa produttrice.
- P** Estas instruções de utilização estão sujeitas a actualizações sem aviso prévio.
Cópias da versão actual podem ser obtidas através do fabricante.
- DK** Denne brugsanvisning kan ændres uden yderligere varsel.
Kopi af gældende version kan rekvireres fra fabrikanten.
- NL** Deze gebruiksaanwijzing kan zonder nadere kennisgeving worden bijgewerkt.
Kopieën van deze versie zijn verkrijgbaar bij de fabrikant.
- FIN** Käyttöohjeet voidaan päivittää siitä erikseen ilmoittamatta.
Päivitetyn version saa valmistajalta.
- N** Denne bruksanvisningen kan endres uten ytterligere varsel.
Eksemplarer av gjeldende versjon kan rekvireres hos produsenten.

- GB** **Ambu® Perfit ACE®** is in conformity with Council Directive 93/42/EEC concerning Medical Devices. **CE**
Ambu® and **Ambu®** are registered trademarks of Ambu International A/S, Denmark. **Ambu Perfit ACE®** is a trademark, of Ambu International A/S, Denmark. Ambu International A/S is certified according to ISO 9001 and EN 46001.
- D** **Ambu® Perfit ACE®** entspricht der "Council Directive 93/42/EEC, Medical Devices" bezüglich medizinischer Geräte. **CE**
Ambu® und **Ambu®** sind eingetragene Warenzeichen von Ambu International A/S, Dänemark. **Ambu Perfit ACE®** ist Warenzeichen von Ambu International A/S, Dänemark. Ambu International A/S ist nach ISO 9001 und EN 46001 zertifiziert.
- F** **Ambu® Perfit ACE®** est conforme à la Directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. **CE**
Ambu® et **Ambu®** sont des marques déposées par Ambu International A/S, Danemark. **Ambu Perfit ACE®** est une marque d'Ambu International A/S, Danemark. Ambu International A/S est certifié conforme aux normes ISO 9001 et EN 46001.
- E** **Ambu® Perfit ACE®** cumple la Directiva del Consejo 93/42/EEC relativa a aparatos médicos. **CE**
Ambu® y **Ambu®** son marcas registradas propiedad de Ambu International A/S, Dinamarca. **Ambu Perfit ACE®** es marca de Ambu International A/S, Dinamarca. Ambu International A/S posee los certificados ISO 9001 y EN 46001.
- S** **Ambu® Perfit ACE®** överensstämmer med Direktiv om medicintekniska produkter 93/42/EEG. **CE**
Ambu® och **Ambu®** är av Ambu International A/S, Danmark, registrerade varumärken. **Ambu Perfit ACE®** är ett varumärke av Ambu International A/S, Danmark. Ambu International A/S är certifierade enligt ISO 9001 och EN 46001.
- I** **Ambu® Perfit ACE®** è conforme alla Direttiva del Consiglio 93/42/CEE relativa agli Apparacchi Medicali. **CE**
Ambu® e **Ambu®** sono marchi registrati di Ambu International A/S, Danimarca. **Ambu Perfit ACE®** è un marchio di Ambu International A/S, Danimarca. Ambu International A/S ha ottenuto la certificazione ISO 9001 e EN 46001.
- P** O **Ambu® Perfit ACE®** está em conformidade com a norma da Council Directive 93/42/EEC relativamente a dispositivos médicos. **CE**
Ambu® e **Ambu®** são marcas registadas da Ambu International A/S, Dinamarca. O **Ambu Perfit ACE®** é uma marca da Ambu International A/S, Dinamarca. A Ambu International A/S está certificada de acordo com as normas ISO 9001 e EN 46001.
- DK** **Ambu® Perfit ACE®** er i overensstemmelse med direktivet 93/42EU angående medicinsk udstyr. **CE**
Ambu® og **Ambu®** er registrerede varemærker af Ambu International A/S, Danmark. **Ambu Perfit ACE®** er et varemærke af Ambu International A/S, Danmark. Ambu International A/S er certificeret i henhold til ISO 9001 og EN 46001.
- NL** **Ambu® Perfit ACE®** is in overeenstemming met Council Directive 93/42/EEC betreffende Medische Apparatuur. **CE**
Ambu® en **Ambu®** zijn geregistreerde handelsmerken van Ambu International A/S, Denemarken. **Ambu Perfit ACE®** is een handelsmerk van Ambu International A/S, Denemarken. Ambu International A/S is gecertificeerd volgens ISO 9001 en EN 46001.
- FIN** **Ambu® Perfit ACE®** vastaa Euroopan neuvoston direktiiviä 93/42/EEC lääketieteellisistä laitteista. **CE**
Ambu® ja **Ambu®** ovat Ambu International A/S Denmarkin rekisteröityjä tavaramerkkejä. **Ambu Perfit ACE®** ovat Ambu International A/S Denmarkin tavaramerkit. Ambu International A/S on ISO 9001- ja EN 46001 –sertifioitu.
- N** **Ambu® Perfit ACE®** er i overensstemmelse med direktiv 93/42EU om medisinsk utstyr. **CE**
Ambu® og **Ambu®** er et registrert varemerke som innehas av Ambu International A/S, Danmark. **Ambu Perfit ACE®** er et registrert varemerke som innehas av Ambu International A/S, Danmark. Ambu International A/S er sertifisert i henhold til ISO 9001 og EN 46001.

Ambu®

Ambu® Perfit ACE®

- GB** Adjustable Collar for Extrication. Directions for use
- D** Adjustable Collar für Extrication Stütze. Bedienungsanleitung
- F** Collier cervical ajustable. Mode d'emploi
- E** Collarin Ajustable para Extricación. Instrucciones de uso
- S** Justerbar halskrage. Bruksanvisning
- I** Collare Regolabile Per Estricazione. Istruzioni per l'uso
- P** Colar Cervical Ajustável. Instruções de utilização
- DK** Justerbar halskrave. Brugsanvisning
- NL** Perfit ACE Instelbare Fixatie Kraag. Gebruiksaanwijzing
- FIN** Säädettävä tukikauluri. Käyttöohje
- N** Justerbar halskrave. Bruksanvisning



Ambu International A/S

CE

GB	English:	Adjustable Collar for Extrinsication	Page	2
D	Deutsch:	Adjustable Collar für Extrinsication Stütze	Seite	4
F	Français:	Collier cervical ajustable	Page	6
E	Español:	Collarin Ajustable para Extrinsicación	Página	8
S	Svenska:	Justerbar halskrage	Sida	10
I	Italiano:	Collare Regolabile Per Estricazione	Pagina	12
P	Português:	Colar Cervical Ajustável	Página	14
DK	Dansk:	Justerbar halskrave	Side	16
NL	Nederlands:	Perfit ACE Instelbare Fixatie Kraag	Bladzijde	18
FIN	Suomi:	Säädettävä tukikauluri	Sivu	20
N	Norsk:	Justerbar halskrave	Side	22



Fasi di regolazione

- A. Sollevare le chiusure di sicurezza
- B. Chiavistelli dentro
Chiavistelli fuori
- C. Abbassare le chiusure di sicurezza



Steps for adjustment

- GB** A. Pull up safety locks
- B. Latches in
Latches out
- C. Push down safety locks



Etapas de Ajuste

- P** A. Abra os fechos de segurança
- B. Trincos para dentro
Trincos para fora
- C. Tranque os fechos de segurança



Justierung

- D** A. Den Sicherheitsverschluss rausziehen
- B. Schnappschloss ein
Schnappschloss aus
- C. Die Sicherheitsverschlüsse nach unten drücken



Justering af halskraven

- DK** A. Træk låseknapperne op
- B. Pile ind
Pile ud
- C. Tryk låseknapperne ned



Réglage

- F** A. Lever les clips de sécurité
- B. Dégager les ergots
Repositionner les ergots
- C. Refermer les clips de sécurité



Stappen voor bijstelling

- NL** A. Trek de veiligheidsballen omhoog
- B. vergrendelt
ontgrendelt
- C. Druk de veiligheidsballen naar beneden



Pasos para el ajustamiento

- E** A. Sacar los botones de seguridad
- B. Flechas adentro
Flechas afuera
- C. Apretar los botones de seguridad



Säätäminen

- FIN** A. Vedä turvalukot ylös
- B. Salvat sisään
Salvat ulos
- C. Työnnä turvalukot alas



Justeringar

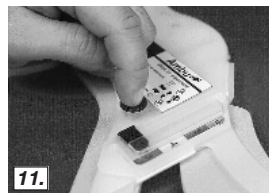
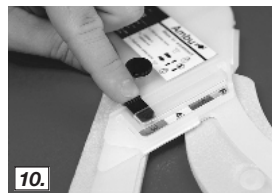
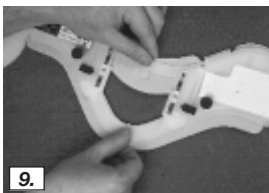
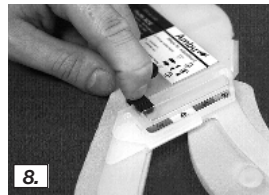
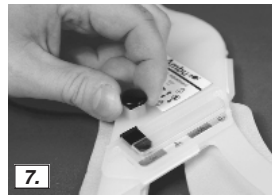
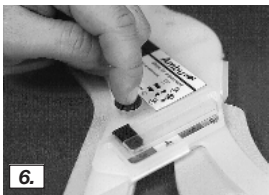
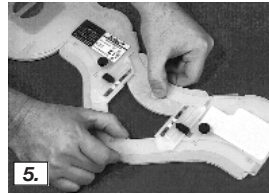
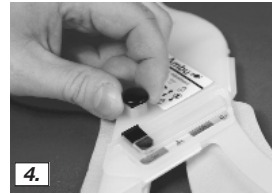
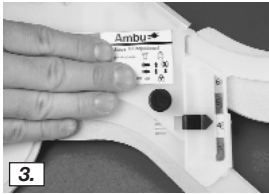
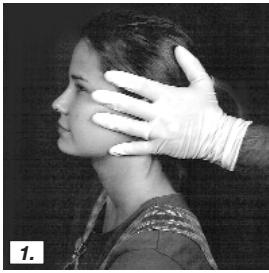
- S** A. Lossa säkerhetsspärrar
- B. Dra ut spärrhakar
Tryck in spärrhakar
- C. Lås säkerhetsspärrar



Justering av halskragen

- N** A. Trekk låseknappene opp
- B. Pil inn
Pil ut
- C. Trykk låseknappene ned

•Figure •Abb. •Photo •figura •Figur •Figura •Figura •fig. •figuur •Kuva •fig.



English Adjustable Collar for Extrication

Description

The Ambu® Perfit ACE® collar is a one-piece rigid cervical spine immobilization device designed to assist the rescuer with the maintenance of neutral alignment, prevention of lateral (side-to-side) sway and anterior-posterior (forward and backward) flexion and extension of the cervical spine during transport and routine patient care or movement. The Ambu Perfit ACE is the only collar with 16 sizes for patient immobilization.

Principles of Immobilization

Prevention and/or further extension of damage to the cervical spine and spinal cord is accomplished by maintaining the head and neck in a position of “neutral alignment.” The head and neck should not be flexed forward, extended backward, or cocked to one side or the other. The neutral alignment position prevents damaged vertebrae or foreign bodies from rubbing and/or cutting the spinal cord. Additionally, the neutral alignment position prevents the spinal cord from being twisted or compressed causing physical and/or ischemic injury to the spinal cord.

Warning

The Ambu Perfit ACE collar is intended for application by licensed health care practitioners as directed by a physician or other medical authority. Permanent injury may result from use other than as directed by a physician or other medical authority.

An extrication collar is only part of total patient immobilization.

It is important that practitioners are trained and practiced in the use and application of the device and that all instructions are read and understood prior to application of the collar.

All directions are to be considered as guidelines and not an attempt to define medical practice. Use the device only after review and approval from the supervising medical authority.

Directions for Use

STEP 1

Have one rescuer manually stabilize the head and neck, gently holding the head and neck in the neutral alignment position (*Figure 1*).

Note: If resistance is felt or an increase in patient discomfort is noted, follow your established protocols for immobilization of the cervical spine in the presence of known or suspected cervical dislocation.

STEP 2

Once the head and neck are manually stabilized, a second rescuer should apply an Perfit ACE collar to the patient. Size the collar as determined below. Applied collar must not hyper-extend patient's neck.

STEP 3

Measure the distance between an imaginary plane drawn horizontally and immediately below the patient's chin and second horizontal plane drawn immediately on top of the patient's shoulder (*Figure 2*).

STEP 4

Compare this distance with the distance from the collar sizing line to the lower aspect of the plastic collar body (not the foam) (*Figure 3*).

STEP 5 SIZING

The Perfit ACE collar is preset to Neckless Size 3. If a larger size collar is needed, disengage the safety locks by pulling UP on the buttons (*Figure 4*).

STEP 6

Adjust the collar to the appropriate size: the Perfit ACE provides 16 ratchet settings between the traditional Neckless (Size 3) and Tall (Size 6).

Simply pull the collar apart until the distance between the sizing line and the plastic collar body equals your finger measurement (*Figure 5*).

STEP 7

Engage the safety locks by pushing DOWN on the safety buttons (*Figure 6*).

Samling av halskragen

Halskragen samles på følgende måte: Se *fig. 12*.

Hold på halskragen like ved trakealåpningen med den ene hånden. Plassér pekefingeren midt på skumside av hakestykket og tommelen på plastsiden av hakestykket. Flipp deretter hakestykket fra baksiden av halskragen fram på forsiden. Se *fig. 13 og 14*.

På denne måten formes hakestykket automatisk og plasseres automatisk i korrekt posisjon.

Påsetting

Korrekt påsetting av enhver halskrage krever to personer. Den første redderen må stabilisere hode og hals i en nøytral linje ved å gripe om hodet med spredte fingrer. Se *fig. 15*.

1. Den andre redderen må skyve forsiden av halskragen opp langs pasientens bryst og plassere hakestykket. Halskragen bør nå støtte på overkanten av pasientens skuldrer og mot brystbenet uten mellomrom. Se *fig. 16*. Pasientens hake bør hvile sikkert i hakestykket i en nøytral posisjon. Se *fig. 17*.
2. Mens forsiden av halskragen holdes på plass, foldes halskragens bakside rundt pasientens hode og hals og fastgjøres på forsiden med Velcro®-tapen. Se *fig. 17*.
3. Hvis det er nødvendig, kan Velcro-tapen justeres ved å holde på halskragens utskjæring på forsiden samtidig med at velcro-tapen strammes. Se *fig. 18*.

Advarsel

Sørg for at pasientens hode og hals fastholdes i en nøytral posisjon under hele prosedyren. Først når halskragen er korrekt påsatt og pasienten er immobilisert, kan man slippe hodet.

Ytterligere immobilisering av hode og hals kan foretas.

Påsetting på liggende pasienter

Hvis pasienten er liggende, skyves den bakerste delen av halskragen inn under pasientens hals. Se *fig. 19 eller 20*. Halskragen kan skyves inn fra begge sider. Når baksiden av halskragen er på plass bak hodet, kan forsiden av halskragen plasseres under haken. Se *fig. 21*. Mens halskragen holdes fast i korrekt posisjon med den ene hånden, fastgjøres Velcro-tapen med den andre hånden. Se *fig. 22*. Sjekk at Velcro-tapen er korrekt fastgjort på forsiden av halskragen.

Advarsel

Sørg for at pasientens hode og hals fastholdes i en nøytral posisjon under hele prosedyren. Først når halskragen er korrekt påsatt og pasienten er immobilisert, kan man slippe hodet. Se *fig. 23*. Ytterligere immobilisering av hode og hals kan foretas.

Rengjøring

For å fjerne faren for kryssinfeksjon mellom pasienter blir det anbefalt å kaste produktet etter bruk.

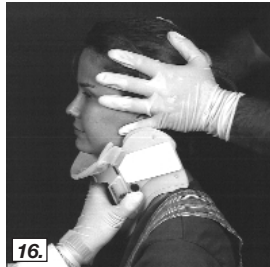
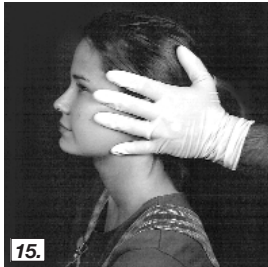
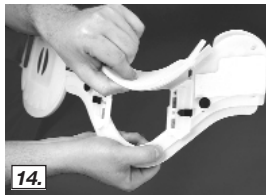
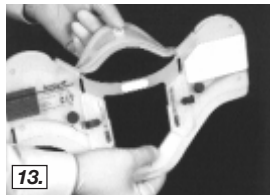
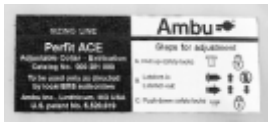
Overflaten på produktet kan vaskes med vann og et mildt vaskemiddel, eller bruke rensmiddel.

Skyll det grundig med rent vann og la det tørke før flergangsbruk. Før flergangsbruk, vær sikker på at produktet er i orden og driftsikkert. Hvis ikke skal det kastes.

Garanti

Ambu garanterer at produktet er feilfritt når det leveres gjennom Ambu Inc. eller en autorisert forhandler og anvendes i samsvar med den anbefalte prosedyren. Skulle et produkt imidlertid være defekt ved utpakking, bes man vennligst sende det tilbake til leverandøren. Reparasjon eller ombytting vil bli foretatt uten beregning.

•Figure •Abb. •Photo •figura •Figur •Figura •Figura •fig. •figuur •Kuva •fig.



English Adjustable Collar for Extrication

This 1st page prints inside cover

STEP 8

If the Perfit ACE needs to be resized, disengage the safety locks and pull “OUT” on the ratchet latches (“arrows”) (Figure 7, Figure 8).

The Perfit ACE may now be adjusted to smaller sizes (Figure 9).

Reset the ratchet latches by pressing “IN” on the “arrows” (Figure 10).

Now engage the safety locks by pressing DOWN on the safety buttons (Figure 11).

Collar Assembly

The collar is assembled as follows: (Figure 12)

Hold the collar near the tracheal opening with one hand. Place the index finger on the foam side of the chin piece (on the center rivet) and the thumb on the plastic side of the chin piece (on the center rivet) and simply flip the chin piece from the back of the collar to the front of the collar (Figure 13 and 14). This automatically forms the chin piece and places it in the position of function.

Application

Proper application of any extrication collar requires two individuals. The first rescuer should maintain stabilization and neutral alignment of the head and neck by grasping the head with a spread finger technique (Figure 15).

1. The second rescuer should slide the front of the collar along the patient's chest and position the chin piece. The collar body should rest on the top of the patient's shoulder and against the sternum without gaps (Figure 16). The patient's chin must rest securely in the chin piece in neutral alignment position (Figure 17).
2. While holding the front of the collar in place, wrap the back of the collar around the back of the patient's head and neck and secure to the front of the collar with the Velcro® tab (Figure 17).
3. Adjust the Velcro tab as necessary by holding the front cutout of the collar and tightening the Velcro tab (Figure 18).

Warning ⚠

Maintain neutral head and neck alignment during the entire procedure. Once the collar is properly applied and the patient is immobilized, the head should not be released. Further immobilize the head and neck with head blocks or a head immobilizer and secure the patient to the backboard with appropriate retention straps.

Supine Application

If the patient is supine, slide the back portion of the collar directly behind the patient's neck (Figure 19 or 20). The collar may be applied from either side. Once the back portion of the collar is evenly positioned behind the head, the front portion of the collar can be positioned under the chin (Figure 21). While maintaining the proper positioning of the collar with one hand, attach the Velcro with the other hand (Figure 22). Ensure that the loop Velcro tab is firmly attached and parallel to the fixed hook Velcro tab on the front of the collar.

Warning ⚠

Maintain neutral head and neck alignment during the entire procedure. Once the collar is properly applied and the patient is immobilized, the head should not be released (Figure 23). Further immobilize the head and neck with head blocks or a head immobilizer and secure the patient to the backboard with appropriate retention straps.

Cleaning

To eliminate any risk of cross infection between patients it is recommended to discard the product after use.

The surface of the product can be cleaned with water and a mild detergent or using a disinfecting agent. Rinse it thoroughly with clean water and allow it to dry before reuse.

Before reuse, make sure that the product is intact and fully operationable. Otherwise it should be discarded.

Warranty/Guarantee

Ambu warrants its products to be free from defects in workmanship and materials when purchased through Ambu or its authorized channels of distribution and used in accordance with recommended procedures. Should any product be found to be defective when unpacked, obtain a return authorization number from Ambu before sending it back. Repair or replacement will be made at no charge.

Deutsch Adjustable Collar für Extrication Stütze

Beschreibung

Die Ambu® Perfit ACE® Stütze dient zur Immobilisation und dauerhaften, neutralen Positionierung der Halswirbelsäule (HWS). Die Perfit ACE Stütze stabilisiert die HWS beim Umlagern des Patienten (z.B. auf eine Vakuummatratze) und während des Transportes. Die Perfit ACE Stütze hat den einzigartigen Vorteil, daß sie auf 18 verschiedene Größen eingestellt werden kann. Innerhalb dieser Rasterstellungen ist jede Einstellung zwischen „Neckless“ Größe 3 und „Tall“ Größe 6 möglich.

Indikationen

Als vorbeugende Maßnahme gegen weitere schädigende Expansionen der HWS und des Rückenmarks, ist die Erhaltung der neutralen Position des Kopfes maßgebend. Der Kopf sollte sich nicht vorwärts, rückwärts oder seitlich bewegen. Eine neutrale Position hindert den gesplitterten Halswirbelkörper und/oder einen Fremdkörper daran, daß Rückenmark zu durchtrennen oder zu verletzen. Zusätzlich werden HWS und Rückenmark vor Torsion, Kompression, physischen und/oder ischämischen Verletzungen geschützt.

Warnung

Die Perfit ACE Stütze sollte nur von einem Arzt oder Rettungsdienstpersonal angelegt werden, die sich über dessen Gebrauch informiert haben und darin ausgebildet wurden. Für das richtige Anlegen einer Cervical Stütze sind zwei Helfer nötig.

Die Perfit ACE Stütze ist ein wichtiger Bestandteil der Ganzkörperimmobilisation.

Bestimmen der Stützengröße

- Kopf stabilisieren und in neutrale Position halten (Abb. 1)
Bemerkung: Je nach dem Befinden des Patienten, sollten geltende Richtlinien für HWS Verletzungen beachtet werden.
- Die Ambu Perfit ACE Stütze ist auf „Neckless“ Größe 3 voreingestellt
- Abstand zwischen Kinn und Schulteransatz messen (Abb. 2)
- Abstand zwischen Markierungslinie und Unterkante Stütze (ohne Schaumstoff), sollte annähernd mit Abstand aus obigem Punkt übereinstimmen (Abb. 3)
- Stütze direkt auf Brust und Schulter legen und Kopf in neutrale Position halten

Einstellen der Stützengröße

- Die Ambu Perfit™ ACE ist auf „Neckless“ Größe 3 voreingestellt. Wird eine größere Stützengröße benötigt, müssen die Verriegelungsknöpfe herausgezogen werden (Abb. 4):
- Durch Ziehen am Kinnstück kann die gewünschte Stützengröße in 18 Rasterstufen eingestellt werden (Abb. 5)
- Verriegelungsknöpfe hineindrücken (Abb. 6)
- Wird eine kleinere Stützengröße benötigt, müssen die Verriegelungsknöpfe herausgezogen werden (Abb. 7): Rasterpfeile nach außen schieben (Abb. 8)

Durch drücken am Kinnstück kann eine kleinere Stützengröße eingestellt werden (Abb. 9). Rasterpfeile nach innen schieben (Abb. 10). Verriegelungsknöpfe hineindrücken (Abb. 11).

Montage der Stütze

- Vorderseite leicht zusammendrücken
- Stütze an Aussparung (Sizing Line) halten
- Kinnstück von Innenseite nach außen klappen (Abb. 13 und 14)
- Kinnstück erhält dadurch seine funktionsbereite Form

Anlegen bei sitzendem Patienten

- Kopf mit gespreizten Fingern in neutrale Position halten (Abb. 15)
- Stütze vorsichtig unter das Kinn schieben (Abb. 16)
- Das Kinn muß sicher auf dem Kinnstück liegen und die neutrale Position gewährleisten (Abb. 17)
- Stütze halten und Rückseite um Nacken legen
- Rückseite durch farbigen Klettverschluss am Vorderteil so befestigen, dass sich die beiden Stützhälften leicht überlappen (Abb. 17)
- Nachjustierung: Stütze in Aussparung halten und Klettverschluß nachspannen (Abb. 18)

Warnung

- Kopf achsengerecht halten
- Kopf weiterhin halten nach Anlegen der Stütze und Immobilisieren des Patienten
- Zusätzlich Kopf mit Kopfstützen und/oder Vakuummatratze stützen

Anlegen bei liegendem Patienten

- Rückseite direkt unter den Nacken schieben (Abb. 19 und 20)
- Kinnauflage unter das Kinn plazieren (Abb. 21)
- Stütze halten und farbigen Klettverschluß an Vorderteil befestigen (Abb. 22)
- Farbiger Klettverschluß muß fest und parallel mit Klettverschluß an Vorderteil verhakht sein

Warnung

- Kopf achsengerecht halten
- Kopf weiterhin halten nach Anlegen der Stütze und Immobilisieren des Patienten (Abb. 23)
- Zusätzlich Kopf mit Kopfstützen und/oder Vakuummatratze stützen

Reinigung

Um alle Risiken einer Infektion zwischen den Patienten auszuschalten empfehlen wir, das Produkt nach der Verwendung zu entsorgen.

Die Oberfläche des Produkts kann mit Wasser und einem milden Reinigungsmittel oder mit einem Desinfektionsmittel gereinigt werden. Bitte gründlich mit Wasser abspülen und trocknen lassen, ehe Sie es wiederverwenden.

Stellen Sie vor der erneuten Verwendung sicher, dass das Produkt in Ordnung und voll betriebsfähig ist. Falls das nicht der Fall sein sollte, muss es entsorgt werden.

Garantie

Durch Ambu oder deren autorisierte Vertreter gekaufte Produkte haben weder Qualitäts- noch Materialfehler wenn sie laut den Empfehlungen sachgemäss benutzt werden.

Ein fehlerhaftes Produkt ist an Ambu zurückzusenden.

Reparatur oder Ersatz ist kostenlos.

Français Collier cervical ajustable

Description

Le collier cervical **Ambu® Perfit ACE®** (ajustable) est un collier cervical rigide en une seule pièce destiné à l'immobilisation de la colonne cervicale, conçu pour aider le sauveteur au maintien de l'axe tête-cou-tronc, à la prévention des mouvements latéraux, des flexions antéro-postérieures et des extensions de la colonne cervicale pendant le transport, le transfert et les soins du patient. Ambu Perfit ACE est le seul collier avec 16 réglages de taille.

Principes d'immobilisation

Le maintien de l'alignement neutre par le collier cervical s'effectue en prenant appui sur le menton, l'occiput et la partie haute du thorax. Le respect de l'axe tête-cou-tronc empêche l'apparition de lésions vertébrales. De plus, cette position prévient toute torsion ou compression de la moelle épinière créant une blessure ou/et une ischémie du rachis.

Avertissement

Le collier cervical Ambu Perfit ACE est destiné à des sauveteurs entraînés aux gestes d'immobilisation du rachis.

Il est important que les sauveteurs utilisateurs soient entraînés à l'utilisation du collier et que le mode d'emploi soit lu et compris avant toute mise en place.

Les indications décrites ici ne doivent en aucun cas se substituer aux directives officielles relatives à l'immobilisation de la colonne cervicale.

Mode d'emploi

ETAPE 1

Le premier sauveteur maintient la tête de la victime légèrement basculée en arrière dans un alignement neutre par une prise latéro-latérale (*Photo 1*).

Precision: Si on sent une résistance ou si l'inconfort du patient est accru, il est impératif de suivre les directives officielles d'immobilisation du rachis en présence d'une dislocation cervicale diagnostiquée ou suspectée.

ETAPE 2

Pour la mise en place, la tête de la victime doit être maintenue dans un alignement neutre. Une fois mis en place, le collier ne doit pas provoquer d'hyperextension du cou.

ETAPE 3

La taille du collier est alors déterminée par la distance entre le haut de l'épaule et la pointe du menton lorsque l'axe tête-cou-tronc est respecté (*Photo 2*).

ETAPE 4

Comparer cette distance mesurée entre la ligne horizontale dessinée sur le collier et la base en plastique du collier (*Photo 3*).

ETAPE 5 Détermination de la taille

Le collier Perfit ACE est présélectionné sur la Taille 3. Si vous souhaitez sélectionner une taille supérieure, défaire les clips de sécurité en les tirant vers le haut (*Photo 4*).

ETAPE 6

Ajuster le collier à la taille désirée: le collier Perfit ACE propose 16 réglages entre la Taille 3 et la Taille 6.

Tirer la mentonnière vers le haut jusqu'à ce que la distance entre la ligne horizontale dessinée sur le collier et le plastique rigide du collier corresponde à la mesure effectuée avec vos doigts (*Photo 5*).

ETAPE 7

Refermer les clips de sécurité en appuyant dessus (*Photo 6*).

ETAPE 8

Si une nouvelle taille doit être sélectionnée, défaire les clips de sécurité et dégager les ergots (*Photos 7 et 8*).

Le collier Perfit ACE peut maintenant être ajusté à une taille inférieure (*Photo 9*).

Repositionner les ergots (*Photo 10*).

Refermer les clips de sécurité (*Photo 11*).

Mise en forme du collier

Le collier est mis en forme de la façon suivante (Photo 12):

Tenir le collier d'une main par l'ouverture trachéale. Saisir la mentonnière entre le pouce et l'index de l'autre main et la faire basculer de l'intérieur vers l'extérieur du collier (Photos 13 et 14). Ainsi, la mentonnière se forme et se positionne automatiquement.

Mis en place

La mise en place du collier nécessite l'intervention de 2 personnes. Le premier sauveteur maintient la tête de la victime légèrement basculée en arrière par une prise latéro-latérale (Photo 15).

1. Le deuxième sauveteur fait glisser la partie antérieure du collier contre le thorax et positionne la mentonnière (Photo 16). Le menton doit reposer dans la mentonnière dans un alignement neutre (Photo 17).
2. Tout en maintenant la partie antérieure du collier en place, enrouler la partie postérieure autour du cou du patient et fixer la bande Velcro® (Photo 17).
3. Si nécessaire, ajuster le collier grâce à la bande Velcro (Photo 18).

Avertissement

Maintenir l'axe tête-cou-tronc pendant la durée de la procédure. Lorsque l'immobilisation complète de la tête est obtenue, après mise en place du collier cervical, on est alors autorisé à relâcher le maintien de l'axe vertébral. Procéder ensuite à une immobilisation complémentaire selon les méthodes de secours habituelles.

Mise en place sur une victime couchée sur le dos

Si la victime est allongée sur le dos, faire glisser la partie postérieure du collier sous la nuque de la victime (Photos 19 ou 20). Une fois que cette partie est correctement positionnée, la partie antérieure peut être placée et guidée grâce à la mentonnière (Photo 21). Attacher la patte Velcro avec l'autre main (Photo 22). S'assurer que la lanière auto-agrippante est attachée fermement et parallèlement à la bande Velcro située sur la partie avant du collier.

Avertissement

Maintenir l'axe tête-cou-tronc pendant la durée de la procédure. Lorsque l'immobilisation complète de la tête est obtenue, après mise en place du collier cervical, on est alors autorisé à relâcher le maintien de l'axe vertébral (Photo 23).

Procéder ensuite à une immobilisation complémentaire selon les méthodes de secours habituelles.

Nettoyage

Pour éliminer tout risque d'infection croisée entre des patients, il est recommandé de jeter le produit après utilisation.

La surface du produit peut être nettoyée avec de l'eau et un détergent doux ou bien à l'aide d'un désinfectant. Rincer soigneusement à l'eau claire et laisser sécher avant de réutiliser le produit.

Avant de le réutiliser, vérifier que le produit est intact et en parfait état de fonctionnement. Dans le cas contraire, il doit être jeté.

Garantie

Les produits Ambu, achetés directement auprès d'Ambu International A/S, de ses filiales ou chez ses distributeurs, et utilisés conformément au mode d'emploi, sont garantis contre tout défaut de fabrication.

Si à la réception de votre matériel, vous constatez un défaut, nous vous remercions de bien vouloir nous le retourner immédiatement, il vous sera remplacé gracieusement.

Español Collarín Ajustable para Extricación

Descripción

El collarín de estiramiento **Ambu® Perfit ACE®** es un dispositivo en una pieza de un material rígido para la inmovilización de la columna cervical y sirve de ayuda al socorrista en las tareas de mantener la alineación neutral, evitar los movimientos laterales (de un lado al otro) y los movimientos anterior-posterior (hacia adelante y hacia atrás) la flexión y extensión de la columna cervical durante el transporte y las rutinas del cuidado o movimiento del paciente.

Principios de la inmovilización

Para evitar causar un daño y/o causar daño adicional en la columna cervical o en el cordón espinal deben mantenerse la cabeza y la nuca en la posición de una alineación neutral. No deben ser dobladas la cabeza y la nuca hacia adelante ni extendidas hacia atrás ni deben caerse a los costados. La posición de una alineación neutral impide que una vértebra dañada o unos cuerpos extraños molesten o corten el cordón espinal. Además, la posición de una alineación neutral impide que el cordón espinal se retuerce o se comprima causando daño físico y/o de isquemia al cordón espinal.

Aviso

El collarín de estiramiento Ambu Perfit está provisto para ser usado por personas entrenadas y autorizadas para prestar socorro de emergencia según las instrucciones de un médico u otras autoridades médicas. Un collarín de estiramiento forma solamente una parte de la Inmovilización total de un paciente.

Puede causar daño permanente si no se usa de acuerdo con las instrucciones de un médico u otras autoridades médicas.

Es importante que los socorristas hayan sido entrenados y hayan practicado el uso y la aplicación del dispositivo y que todas las instrucciones hayan sido leídas y entendidas antes de usar el collarín. Todas las instrucciones se consideran como normativas y no como un intento de definir una práctica médica.

Instrucciones del uso

Paso 1

Uno de los socorristas estabiliza la cabeza y la nuca con sus manos sosteniendo suavemente la cabeza y la nuca en una posición neutral (véase la figura 1).

Nota: Si se nota resistencia o un malestar creciente del paciente, deben seguirse sus protocolos establecidos para la inmovilización de las vértebras cervicales en la presencia de una dislocación cervical conocida o sospechada.

Paso 2

Una vez estabilizadas manualmente la cabeza y la nuca otro socorrista debe colocar un collarín de estiramiento de Ambu de un tamaño apropiado para el paciente tal como se describirá con posterioridad. El collarín en uso no debe hiperextender la nuca del paciente.

Paso 3

Medir la distancia entre una línea horizontal siguiendo la línea horizontal donde empieza el hombro del paciente (véase la figura 2).

Paso 4

Comparar esta distancia con la distancia entre la línea indicadora del tamaño en el collarín y la parte inferior del cuerpo de plástico del collarín (no el forro de espuma) (véase la figura 3).

Paso 5 Tallado

El collar Perfit ACE está situado en la talla 3. De precisar una talla más grande, soltar los botones de seguridad, tirando hacia arriba de ellos. (figura 4).

Paso 6

Ajustar el collar a la talla apropiada: el Perfit ACE tiene 16 trinquetes de montura entre el tradicional "Neckless" (sin cuello) talla 3 y el "Tall" (elevado) talla 6. Sencillamente, desplazar hacia arriba el collar hasta que la medida tomada con los dedos sea igual que la que hay entre la línea de talla y el contorno de plástico (no el forro) (figura 5).

Paso 7

Engranar los botones de seguridad presionándolos hacia abajo (figura 6).

Paso 8

Si es necesario ajustar la talla del collar Perfit ACE, desengranar los botones de seguridad y tirar hacia fuera los pestillos (flechas) (figura 7, figura 8).

Ahora puedes ajustarse el Perfit ACE a tallas más pequeñas (*figura 9*). Cerrar los pestillos presionando el las flechas hacia adentro (*figura 10*).

Ahora engrane los botones de seguridad presionándolos hacia abajo (*figura 11*).

Montaje del collarín

El montaje del collarín se describirá a continuación: (*figura 12*)

Doblar el frente del collarín agarrando el collarín con una mano cerca del agujero traqueal y colocar el dedo índice de la otra mano en el fono de la pieza de la barbilla y colocar el dedo pulgar en el lado de plástico de la pieza de la barbilla. Luego doblar la pieza de la barbilla del lado posterior hacia el lado delantero del collarín (*véanse las figuras 13 y 14*). Así se forma automáticamente la pieza de la barbilla colocándola en posición de funcionamiento.

Aplicación

Se requieren dos personas para el uso correcto de cualquier collarín. Uno de Los socorristas debe mantener la estabilización y alineación neutral de la cabeza y nuca soportando la cabeza con Las manos con Los dedos extendidos (*véase la figura 15*).

1. El otro socorrista debe colocar la pieza de la barbilla arrastrando el frente del collarín par el tórax del paciente. El cuerpo del collarín debe reposar en la parte superior del hombro del paciente contra el esternón sin que haya huecos (*véase la figure 16*). La barbilla del paciente debe reposar bien en la pieza de la barbilla en una posición de alineación neutral (*véase la figura 17*).
2. Al mantener el frente del collarín en su lugar doblar la parte posterior del collarín par la nuca del paciente para cerrar el frente del collarín con el cierre Velcro® (*véase la figura 17*).
3. Ajustar el cierre Velcro a su necesidad juntando los dos extremos del collarín y asegurar con el cierre Velcro (*véase la figura 18*).

Aviso

Mantener la alineación neutral de la cabeza y la nuca durante todo el procedimiento. Una vez colocado debidamente el collarín e inmovilizado el paciente, no debe soltarse la cabeza. Se efectúa la inmovilización de la cabeza y la nuca con tablas para la cabeza o un inmovilizador de cabeza sujetando debidamente el paciente con cintas sujetadoras.

Aplicación supina

Si el paciente está supino, introducir la parte posterior del collarín directamente detrás de la nuca del paciente (*véase la figura 19 o la figura 20*). Luego de haber colocado bien la parte posterior del collarín en la nuca, colocar el frente del mismo debajo de la barbilla (*véase la figura 21*). Mientras se sostiene la posición correcta del collarín con una mano, atar el cierre Velcro, con la otra (*véase la figura 22*). Controlar que el cierre Velcro esté bien sujetado y que esté en línea paralela con la parte Velcro en el frente del collarín.

Aviso

Mantener la alineación neutral de la cabeza y la nuca durante todo el procedimiento. Una vez colocado debidamente el collarín e inmovilizado el paciente, no debe soltarse la cabeza (*véase la figura 23*). Se efectúa la inmovilización de la cabeza y la nuca con tablas para la cabeza o un inmovilizador de cabeza sujetando debidamente el paciente con cintas sujetadoras.

Limpieza

Para evitar todo riesgo de infecciones cruzadas entre pacientes, se recomienda desechar el producto una vez utilizado.

La superficie del producto puede limpiarse con agua y un detergente suave, o mediante un agente desinfectante. Aclarar a conciencia con agua limpia y dejar secar antes de volver a utilizar.

Asegurarse de la integridad del producto y de su perfecto funcionamiento, antes de volver a utilizarlo. De lo contrario, deberá ser rechazado.

Garantía

Ambu garantiza que sus productos no tienen defectos ni en la fabricación ni en los materiales cuando se compran a través de Ambu o de alguno de sus canales de distribución y cuando se utilizan según las normas recomendadas. Caso de que algún producto resultara defectuoso, deberá solicitar de Ambu un número de autorización de devolución antes de devolverlo. La reparación o recambio se llevarán a cabo sin costo alguno.

Svenska Justerbar halskrage

Beskrivning

Halskragen **Ambu® Perfit ACE®** är en stel krage utan lösa delar för fixering av cervikala ryggraden, utformad för att bistå livräddare med att bibehålla neutralt läge, förhindra laterala vridningar (från sida till sida) och böjningar framåt-bakåt samt utsträckning av cervikala ryggraden under transport och under rutinmässig patientvård eller förflyttning. Ambu Perfit ACE är den enda kragen med 16 storlekar för patientfixering.

Fixeringsprinciper

Förhindrande och/eller förebyggande av ytterligare omfattning av skador på cervikala ryggraden och ryggmärgen uppnås genom att bibehålla huvud och nacke i "neutralt läge". Huvud och nacke ska inte böjas framåt, dras bakåt eller vridas åt sidorna. Det neutrala läget förhindrar att skadade ryggkotor eller främmande föremål skaver på och/eller klämmer av ryggmärgen. Dessutom förhindrar det neutrala läget att ryggmärgen vrids eller trycks ihop och orsakar fysiska och/eller ischemiska skador på ryggmärgen.

Varning

Ambu Perfit ACE Krage är avsedd att användas av utbildad sjukvårdspersonal efter ordination av en läkare eller annan medicinsk auktoritet. Om kragen används på sätt som inte ordinerats av läkare eller annan medicinsk auktoritet kan permanenta skador uppkomma. En halskrage utgör endast en del av en total patientfixering.

Det är viktigt att sjukvårdspersonal är utbildad och har erfarenhet av att använda produkten och att alla instruktioner lästs och förstås innan kragen ska användas.

Alla anvisningar är riktlinjer och ska inte ses som medicinska instruktioner. Använd endast produkten efter genomgång och godkännande från ansvarig medicinsk auktoritet.

Bruksanvisning

STEG 1

En livräddare stabiliserar huvud och nacke manuellt, genom att försiktigt hålla huvud och nacke i neutralt läge. (Figur 1).

Observera: Om det uppstår ett motstånd eller om patientens obehag stiger, följ fastställda tillvägagångssätt rörande fixering av cervikala ryggraden vid känd eller misstänkt cervikal dislokation.

STEG 2

När huvud och nacke stabiliserats manuellt ska den andra livräddaren sätta på kragen Perfit ACE på patienten. Anpassa kragens storlek enligt instruktioner nedan. Kragen får inte sträcka nacken för mycket.

STEG 3

Mät avståndet mellan en tänkt horisontell linje dragen omedelbart under patientens haka och en andra horisontell linje dragen omedelbart över patientens axel (Figur 2).

STEG 4

Jämför detta avstånd med avståndet från kragens storleksmarkeringar till den lägre delen av plastkragens stomme (ej skumplasten) (Figur 3).

STEG 5 STORLEKSANPASSNING

Kragen Perfit ACE är förinställd till Neckless storlek 3. Om en större nackstorlek behövs lossa säkerhets-spärrarna genom att trycka på UP (Figur 4).

STEG 6

Justera kragen till lämplig storlek. Perfit ACE har 16 inställningslägen mellan det förinställda Neckless (storlek 3) och Lång (storlek 6).

Dra isär kragen tills mellanrummet mellan storleksmarkeringen och plastkragens stomme är lika med ditt fingermått (Figur 5).

STEG 7

Lås säkerhets-spärrarna genom att trycka DOWN på säkerhetsknapparna (Figur 6).

STEG 8

Om Perfit ACE behöver ställas in på nytt lossas säkerhetsspärrarna. Dra i spärrhakarna "OUT" ("pilar") (Figur 7, Figur 8)

Kragen Perfit ACE kan även justeras till mindre storlekar (Figur 9).

Återställ spärrhakarna genom att trycka "IN" på "pilarna" (Figur 10).

Lås säkerhetsspärrarna genom att trycka DOWN på säkerhetsknapparna (Figur 11).

Hopsättning av krage

Kragen sätts ihop enligt följande: (Figur 12)

Håll i kragen nära trakealöppningen med en hand. Sätt pekfingeret på hakstyckets skumgummsida (på mittersta niten) och tummen på hakstyckets plastsida (på mittersta niten). Fäll upp hakstycket från kragens bakstycke till kragens framstycke (Figur 13 och 14) för att automatiskt forma hakstycket och placera det i rätt position.

Användning

Det krävs två personer för att kunna sätta kragen på en patient. Den första livräddaren ska upprätthålla stabilisering och neutralt läge av huvud och nacke genom att gripa tag i huvudet med öppna händer (Figur 15).

1. Den andra livräddaren för sedan kragens framstycke utmed patientens bröstorg och placerar hakstycket på plats. Kragens stomme ska vila på övre delen av patientens axel och mot bröstbenet, och ligga tätt intill utan mellanrum (Figur 16). Patientens haka måste vila stadigt i hakstycket i neutralt läge (Figur 17).
2. Samtidigt som kragens framstycke hålls på plats, sätts kragens bakstycke på plats runt patientens huvud och nacke. Fäst kragens framstycke med kardborrebandet (Figur 17).
3. Justera kardborrebandet efter behov genom att hålla i kragens främre öppning och fästa kardborrebandet (Figur 18).

Varning ⚠

Bibehåll neutralt huvud- och nackläge under hela proceduren. När kragen sitter på plats och patienten är fixerad ska huvudet inte släppas. Fixera huvud och nacke ytterligare med huvudstöd och spänn fast patienten vid ryggbordan med de här för avsedda remmarna.

Patient i ryggläge

Om patienten är i ryggläge ska kragens bakstycke föras in bakom patientens nacke (Figur 19 eller 20). Kragen kan sättas fast från både höger och vänster sida. När kragens bakstycke är i rätt läge bakom huvudet, ska kragens framstycke placeras i rätt läge under hakan (Figur 21). Kragen hålls på plats med en hand samtidigt som kardborrebandet fästs med den andra (Figur 22). Se till att kardborrebandet är ordentligt festsatt och sitter parallellt med den del av kardborrebandet som sitter på kragens framstycke.

Varning ⚠

Bibehåll neutralt huvud- och nackläge under hela proceduren. När kragen sitter på plats och patienten är fixerad ska huvudet inte släppas (Figur 23). Fixera huvud och nacke ytterligare med huvudstöd och spänn fast patienten vid ryggbordan med de här för avsedda remmarna.

Rengöring

För att undanröja all risk för direkt eller indirekt smitta mellan patienter rekommenderas att produkten kastas efter användning.

Produktens yta kan rengöras med vatten och ett mildt rengöringsmedel eller med hjälp av ett desinfektionsmedel. Skölj produkten noga med rent vatten och låt den torka före återanvändning.

Innan produkten återanvänds, se till att den är oskadad och fullständigt funktionsduglig. I annat fall ska den kastas.

Garanti

Ambu garanterar att dess produkter är utan defekter vad gäller utförande och material när de köps från Ambu eller dess auktoriserade distributionskanaler, under förutsättning att användning sker i enlighet med rekommenderade anvisningar. Om någon produkt visar sig vara defekt vid uppackning, ska ett returnummer erhållas från Ambu före retur. Reparation eller byte kommer att göras kostnadsfritt.

Italiano Collare Regolabile Per Estricazione

Descrizione

Il collarino Ambu® Perfit ACE® è uno supporto ad elemento singolo per l'immobilizzazione della colonna cervicale studiato per aiutare il soccorritore conservando l'allineamento neutro, la prevenzione di inclinazioni laterali (da entrambi i lati), la flessione antero-posteriore (In avanti e indietro) e l'estensione della colonna cervicale durante il trasporto, l'intervento nomiale o il movimento del paziente. Il collare per immobilizzazione Perfit ACE è l'unico modello che dispone di 16 misure.

Principi di immobilizzazione

La prevenzione e/o il peggioramento del danno alla colonna cervicale e al midollo spinale si ottiene mantenendo la testa e il collo in una posizione di "allineamento neutro". La testa e il collo non dovrebbero flettere in avanti, estendersi all'indietro o piegarsi da una parte all'altra. La posizione di allineamento neutro impedisce alle vertebre danneggiate o a corpi estranei di irritare e/o incidere il midollo spinale. In oltre, la posizione di allineamento neutro impedisce che il midollo spinale venga sottoposto a torsione o compresso riportando così lesioni tissutali o ischemiche.

Attenzione ⚠

Il collarino Perfit Ambu deve essere utilizzato da soccorritori professionisti diplomati guidati da personale medico. L'impiego senza la guida di personale medico potrebbe causare lesioni.

Un collarino è solo una parte dell'attrezzatura necessaria all'immobilizzazione del paziente.

È importante che i professionisti siano adeguatamente istruiti e facciano pratica sull'uso e l'applicazione di questo strumento e che tutte le istruzioni siano state lette e comprese prima dell'applicazione del collare. Tutte le istruzioni devono essere considerate come linee guida e non come tentativo di definizione della pratica medica. Utilizzare il collarino solo dopo la revisione e l'approvazione dell'autorità medica di supervisione.

Istruzioni d'uso

Punto 1

Un primo soccorritore deve stabilizzare manualmente la testa e il collo, sostenendo dolcemente la testa e il collo nella posizione di allineamento neutro (vedi Figura 1).

Nota: Se si avverte resistenza o si nota un aumento di disagio nel paziente, seguire i protocolli stabiliti per l'immobilizzazione della colonna cervicale in presenza di nota o sospetta lussazione cervicale.

Punto 2

Una volta che la testa e il collo sono stati immobilizzati manualmente, un secondo soccorritore dovrebbe applicare al paziente il collarino Ambu della giusta misura come indicato di seguito. Il collare applicato non deve iperestendere il collo del paziente.

Punto 3

Misurare la distanza tra un piano immaginario passante orizzontalmente e sotto il mento del paziente e un secondo piano orizzontale passante immediatamente sull'apice delle spalle del paziente (vedi Figura 2).

Punto 4

Confrontare questa distanza con la distanza dalla linea di calibratura del collare con la parte inferiore del corpo di plastica del collare (non la gommapiuma) (vedi Figura 3).

Punto 5 MISURE

Il collare Perfit™ ACE è fornito nella misura Neckless 3. Se è necessaria una misura più grande, sganciate le chiusure di sicurezza tirando verso l'ALTO sui bottoni (Figura 4).

Punto 6

Regolate il collare alla misura adatta: il collare Perfit™ ACE fornisce 18 diverse regolazioni comprese tra la misura Neckless (misura 3) e la misura Grande (misura 6).

Basta allargare il collare fino ad una distanza tra la linea della misura e il corpo plastico del collare pari alla misura del vs. dito (Figura 5).

Punto 7

Serrate le chiusure di sicurezza spingendo in BASSO sui bottoni di sicurezza (Figura 6).

Punto 8

Se il collare Perfit™ ACE necessita di essere riadattato, sganciate le chiusure di sicurezza e tirate la chiusura del nollino ("freccia") (Figura 7 e 8).

Adesso il collare Perfit™ ACE può essere adattato a misure più piccole (Figura 9).
 Risistemate le chiusure del nottolino premendo sulla "freccia" (Figura 10).
 Adesso serrate le chiusure di sicurezza premendo in BASSO i bottoni di sicurezza (Figura 11).

Montaggio del collare

Il collare si monta come segue: (Figura 12)

Con una mano tenere il collarino vicino all'apertura tracheale. Mettere il dito indice sulla parte in gommapiuma della mentoniera (sul rivetto centrale) e il pollice sulla parte in plastica della mentoniera (sul rivetto centrale) e premere la mentoniera dalla parte posteriore del collarino verso la parte anteriore (vedere le Figure 13 e 14). Ciò forma automaticamente la mentoniera e la mette in posizione operativa.

Applicazione

La corretta applicazione del collarino richiede la presenza di due persone. Il primo soccorritore mantiene la stabilizzazione e l'allineamento neutro della testa e del collo afferrando la testa a mano aperta (vedi Figura 15).

1. Il secondo soccorritore deve far scorrere la parte anteriore del collarino lungo il torace del paziente e posizionare la mentoniera. Il corpo del collarino deve rimanere a contatto delle spalle del paziente e dello sterno (vedi Figura 16). Il mento del paziente deve appoggiare saldamente alla mentoniera nella posizione di allineamento neutro (vedi Figura 17).
2. Mantenendo ferma la parte anteriore del collarino, far passare la parte posteriore di questo dietro la testa e il collo del paziente e fissarlo sulla parte anteriore con la linguetta in Velcro®. (vedi figura 17).
3. Regolare la linguetta in Velcro sostenendo la parte anteriore del collarino e stringendo la linguetta in Velcro (vedi Figura 18).

Attenzione ⚠

Durante tutta la procedura mantenere l'allineamento neutro della testa e del collo. Una volta che il collarino è stato applicato correttamente e il paziente è immobilizzato non si deve lasciare la testa. Immobilizzare ulteriormente la testa e il collo con blocchi per la testa e assicurare il paziente alla tavola con le cinghie di ritenzione appropriate.

Applicazione in posizione supina

Se il paziente è supino, fate scivolare il collarino direttamente dietro il collo del paziente (vedi Figura 19 o 20). Una volta che la parte posteriore del collarino è regolarmente posizionata dietro la testa, la parte anteriore del collarino può essere sistemata sotto il mento (vedi Figura 21). Mentre si conserva la posizione corretta del collarino con una mano, con l'altra attaccare il Velcro (vedi Figura 22). Assicurarsi che la linguetta in Velcro sia ben attaccata e parallela al passante in Velcro fissato sulla parte anteriore del collarino.

Attenzione ⚠

Durante l'intera procedura mantenere la testa e il collo in allineamento neutro. Una volta che il collarino è stato applicato correttamente e il paziente è immobilizzato non si deve lasciare la testa (vedi Figura 23). Immobilizzare ulteriormente la testa e il collo con blocchi per la testa e assicurare il paziente alla tavola con le cinghie di ritenzione appropriate.

Pulizia

Per escludere il rischio di infezioni incrociate fra i pazienti, si consiglia di eliminare il prodotto dopo l'uso.

La superficie del prodotto può essere pulita con acqua e un detersivo delicato oppure utilizzare un agente disinfettante. Risciacquare accuratamente con acqua pulita e lasciare asciugare prima dell'uso.

Prima di riutilizzarlo, assicurarsi che il prodotto sia intatto e totalmente operativo. In caso contrario, dovrà essere eliminato.

Garanzia

Ambu garantisce che i suoi prodotti sono privi di difetti di lavorazione e materiali quando sono acquistati direttamente presso la Ambu o tramite i canali autorizzati di distribuzione e utilizzati secondo le procedure consigliate. Nel caso si riscontrasse che qualsiasi prodotto è difettoso, prima di rispedirlo richiedere ad Ambu il numero di autorizzazione al reso. La riparazione o la sostituzione saranno gratuite.

Português Colar Cervical Ajustável

Descrição

O colar **Ambu® Perfit ACE®**, é um dispositivo rígido de uma só peça para a imobilização da coluna cervical, concebido para assistir o paramédico na manutenção do alinhamento neutral, na prevenção de desvios laterais (de um lado para o outro) e da flexão e extensão anterior-posterior (para a frente e para trás) da coluna cervical, durante o transporte do paciente ou no seu tratamento de rotina ou deslocação. O Ambu Perfit ACE é o único colar com 16 ajustes de tamanho para a imobilização do paciente.

Princípios de Imobilização

A prevenção e/ou a maior extensão dos danos na coluna cervical ou na espinal-medula, são conseguidos mantendo a cabeça e o pescoço numa posição de “alinhamento neutral”. A cabeça e o pescoço não devem estar flectidos para a frente, estendidos para trás ou inclinados para um lado ou para o outro. O alinhamento neutral previne o contacto ou corte da espinal-medula por vértebras lesadas ou corpos estranhos. Para além disso, o alinhamento neutral evita que a espinal-medula sofra torção ou compressão, o que causa lesões físicas e/ou isquiáticas na espinal-medula.

AVISO

O colar Ambu Perfit ACE deve ser colocado por profissionais de saúde de acordo com ordens de um médico ou outra autoridade médica. A utilização do colar sem a supervisão de um médico ou outra autoridade médica poderá provocar lesões permanentes.

Um colar imobilizador é apenas uma das etapas da imobilização total do paciente.

É importante que os profissionais de saúde recebam treino adequado e prático sobre a aplicação deste dispositivo, assim como todas as instruções sejam lidas e compreendidas antes de efectuar a aplicação do colar.

Estas instruções são apenas linhas gerais, devem ser entendidas como tal, e não como uma tentativa de definição da actuação médica. Use este dispositivo apenas depois de haver sido revisto e aprovado por autoridade médica supervisora.

Instruções de Utilização

ETAPA 1

Um dos paramédicos deverá estabilizar manualmente a cabeça e pescoço, segurando-os cuidadosamente na posição de alinhamento neutral (*Figura 1*).

Nota: Se sentir resistência ou notar um aumento de desconforto por parte do paciente, siga os protocolos locais referentes à imobilização da coluna cervical em caso de deslocação cervical reconhecida ou suspeita.

ETAPA 2

Assim que a cabeça e o pescoço estejam estabilizados manualmente, um segundo paramédico deverá colocar um colar Perfit com o tamanho adequado para o paciente como descriminado abaixo. O colar aplicado não deverá esticar demais o pescoço do paciente.

ETAPA 3

Meça a distancia entre um plano imaginário horizontal imediatamente abaixo do queixo do paciente e outro plano horizontal imediatamente acima dos ombros do paciente (*Figura 2*).

ETAPA 4

Compare esta distância com aquela entre a linha de ajuste do tamanho do colar e a parte de baixo do corpo do colar (não da espuma) (*Figura 3*).

ETAPA 5

O colar Perfit ACE é fornecido com ajuste no tamanho 3. Se for necessário alargar o tamanho do colar, abra os fechos de segurança, puxando os botões para CIMA (*Figura 4*).

ETAPA 6

Ajuste o colar para o tamanho apropriado: o Perfit ACE possui 16 ajustes entre o tradicional tamanho de pescoço 3 (Neckless) e o tamanho grande 6 (Tall).

Basta esticar o colar até que a distância entre a linha de ajuste e o corpo plástico do colar seja igual à medida do seu dedo (*Figura 5*).

ETAPA 7

Trave os fechos de segurança empurrando os botões para BAIXO (*Figura 6*).

ETAPA 8

Se for necessário reajustar o Perfit ACE, abra os fechos de segurança e puxe os trincos para FORA (“setas” OUT) (*Figura 7, Figura 8*).

O colar Perfit ACE não pode ser ajustado para tamanhos mais pequenos (Figura 9).
Reintroduza os trincos empurrando-os para DENTRO nas "setas" IN (Figura 10).
Volte a travar os fechos de segurança pressionando os botões para BAIXO (Figura 11).

Montagem do Colar

O colar é montado da seguinte forma: (Figura 12)

Segure o colar perto da abertura traqueal com uma mão. Coloque o dedo indicador no lado espumoso do suporte do queixo (no centro), o polegar no lado plástico (no centro) e simplesmente vire o suporte do queixo da parte de trás do colar para a frente (Figura 13 e 14). Isto coloca automaticamente o suporte de queixo na sua correcta posição.

Aplicação

A aplicação correcta de qualquer colar imobilizador requer duas pessoas. A primeira deve manter a cabeça e pescoço estáveis e na posição de alinhamento neutral segurando-os com as mãos abertas e dedos esticados (Figura 15).

1. A segunda pessoa deve fazer deslizar a parte da frente do colar pelo peito do paciente até que encaixe no queixo. O corpo do colar deverá assentar perfeitamente nos ombros e sobre o esterno do paciente (Figura 16). O queixo do paciente deverá ficar seguramente assente no suporte do queixo e na posição de alinhamento neutral (Figura 17).
2. Enquanto segura a parte da frente do colar no seu lugar, passe a parte de trás do colar por trás da cabeça e pescoço do paciente, fixando-a depois na parte da frente com a fita de Velcro® (Figura 17).
3. Ajuste a fita de Velcro, segurando na abertura da parte da frente do colar e apertando a fita de acordo com o necessário (Figura 18).

AVISO ⚠

Mantenha a posição de alinhamento neutral durante todo o procedimento. Assim que o colar esteja colocado e o paciente imobilizado, continue a segurar-lhe a cabeça. Deverá proceder a uma imobilização mais completa da cabeça e pescoço usando blocos ou outro método, colocar o paciente sobre uma maca rígida imobilizando-o com a ajuda de correias restritivas apropriadas.

Aplicação em Decúbito Dorsal

Se o paciente estiver em posição de decúbito dorsal, coloque a parte de trás do colar em cima da parte de trás do pescoço do paciente (Figura 19 ou 20). O colar pode ser colocado dos dois lados (de frente e de trás). Assim que a parte de trás do colar estiver correctamente posicionada atrás da cabeça, a parte da frente do colar poderá ser posicionada debaixo do queixo (Figura 21). Mantendo o colar no seu lugar com uma mão, use a outra mão para o apertar com a fita de Velcro (Figura 22). Certifique-se de que a fita de Velcro solta fica devidamente fixa e paralela com a fita que está colada na parte da frente do colar.

AVISO ⚠

Mantenha a posição de alinhamento neutral durante todo o procedimento. Assim que o colar esteja colocado e o paciente imobilizado, continue a segurar-lhe a cabeça (Figura 23). Deverá proceder a uma imobilização mais completa da cabeça e pescoço usando blocos ou outro método, colocar o paciente sobre uma maca rígida imobilizando-o com a ajuda de correias restritivas apropriadas.

Limpeza

Para anular qualquer risco de infecção cruzada entre pacientes, recomenda-se a eliminação do produto após utilização.

A superfície do produto pode ser lavada com água e detergente suave ou com um desinfectante. Enxaguar cuidadosamente com água limpa e deixar secar antes de voltar a utilizar.

Antes de voltar a utilizar, certifique-se de que o produto está intacto e totalmente operacional. Outra forma, deverá ser eliminado.

Garantia

A Ambu garante a idoneidade dos seus produtos em termos de defeitos de fabrico e peças, quando adquiridos através da Ambu ou dos seus canais de distribuição autorizados, e se utilizados de acordo com os procedimentos recomendados. Se ao retirar o produto da embalagem pela primeira vez verificar alguma deficiência, obtenha uma referência de autorização de devolução através da Ambu antes de proceder a essa devolução. Reparações ou substituições serão efectuadas sem custos adicionais.

Dansk Justerbar halskrave

Indledning.

Ambu® Perfit ACE® halskrave er udviklet for at hjælpe redderen med at fastholde patientens hoved i en neutral linie, modvirkning af lateral (fra side til side) drejning og anterior/posterior (frem og tilbage) bevægelser samt udstrækning af halsvirvelsøjlen under transport og rutinebehandling af patienten. Ambu Perfit ACE halskrave er den eneste halskrave med 16 indstillinger til patientimmobilisering.

Principper for immobilisering.

Forebyggelse eller modvirkning af yderligere forværring af skader på halsvirvelsøjlen og rygmarven opnås ved at fastholde hoved og hals i en neutral position. Hoved og hals må ikke bøjes fremover, strækkes bagud eller drejes til den ene eller anden side. Den neutrale position modvirker skader på hvirvlerne og at fremmedlegemer beskadiger rygmarven. Tillige modvirker den neutrale position vrid og fysisk skade af rygmarven. En halskrave er kun én del af den totale patientimmobilisering.

Advarsel

Ambu Perfit ACE halskrave bør kun anlægges af en læge eller uddannet retningspersonel. Anden brug end anvist af en læge kan resultere i permanent skade.

Det er vigtigt at alle brugere er trænet i brug og påsætningen af halskraven samt at alle instruktioner er læst og forstået inden påsætning af en halskrave.

Alle anvisninger er at betragte som retningsgivende og er ikke et forsøg på at definere medicinsk praksis.

Anvendelse

STEP 1

En redder skal manuelt stabilisere hoved og hals i en neutral position. *Se fig. 1.*

Bemærk: Hvis der føles modstand eller et øget ubehag for patienten, følg da dine instruktioner for immobilisering af halsvirvelsøjlen, hvis der er mistanke om eller en erkendt forskydning af denne.

STEP 2

Når hovedet og halsen er manuelt stabiliseret, skal den anden redder påsætte en Ambu Perfit ACE halskrave af en passende størrelse, som beskrevet nedenfor. Den påsatte krave må ikke overstrække patientens hals.

STEP 3

Mål afstanden mellem en imaginær linie horisontalt og umiddelbart neden under patientens hage og en anden line umiddelbart på overkanten af patientens skulder. *Se fig. 2*

STEP 4

Sammenlign denne afstand med afstanden fra halskravens målelinie til underkanten af halskravens plastickant, (ikke skumkanten). *Se fig. 3*

STEP 5 Valg af størrelse:

Perfit ACE leveres som størrelse 3 Neckless. Hvis en større halskrave skal anvendes udløses sikkerheds låsene ved at låseknapperne trækkes op ad. *Se fig. 4.*

STEP 6

Indstil halskraven til den korrekte størrelse: Perfit ACE giver mulighed for 16 indstillinger mellem den traditionelle Neckless (str. 3) og Tall (str. 6)

Træk halskraven fra hinanden indtil afstanden mellem målelinien plasticdelen på halskraven svarer til den, du målte med fingrene. *Se fig. 5*

STEP 7

Lås sikkerhedslåsene ved at trykke låseknapperne ned. *Se fig. 6*

STEP 8

Såfremt det er nødvendigt at justere Perfit ACE udløs da sikkerhedslåsene og træk de blå pile udad. *Se fig. 7 og 8.*

Perfit ACE kan nu justeres til en mindre størrelse. *Se fig. 9.*

Tryk de blå pile ind. *Se fig. 10.*

Lås derefter halskraven ved at trykke låseknapperne ned. *Se fig. 11.*

Samling af halskraven

Halskraven samles på følgende måde. *Se fig. 12*

Hold på halskraven tæt ved den tracheale åbning med den ene hånd. Placer pegefingern midt på skumsiden af hagestykket og tommelfingern på plastic siden af hagestykket. Flip derefter hagestykket fra bagsiden af halskraven frem på forsiden. *Se fig. 13 og 14.*

På denne måde formes hagestykket automatisk og placeres automatisk i den korrekte position.

Anlægning

Korrekt påsætning af enhver halskrave kræver to personer. Den første redder bør stabilisere hoved og hals i en neutral linie ved at tage om hovedet med spredte fingre. *Se fig. 15*

1. Den anden redder bør skubbe forsiden af halskraven op langs patientens bryst og placere hagestykket. Halskraven bør nu støtte på toppen af patientens skuldre og mod brystbenet uden mellemrum. *Se fig. 16.* Patientens hage bør hvile sikkert i hagestykket i en neutral position. *Se fig. 17.*
2. Mens forsiden af halskraven holdes på plads, foldes halskravens bagside rundt om patientens hoved og hals og sættes fast på forsiden med Velcro®-tapen. *Se fig. 17*
3. Justér Velcro tapen hvis det er nødvendigt, ved at holde på halskravens udskæring på forsiden samtidig med at Velcro tapen strammes. *Se fig. 18*

Advarsel ⚠

Fasthold en neutral position af hoved og hals under hele proceduren. Når først halskraven er korrekt påsat og patienten er immobiliseret, bør hovedet ikke slippes. Yderligere immobilisering af hoved og hals kan foretages.

Anlæggelse på liggende patienter

Hvis patienten ligger ned skubbes den bagerste del af halskraven ind under patientens hals. *Se fig. 19 eller 20.* Halskraven kan skubbes ind fra begge sider af patienten. Når bagsiden af halskraven er på plads bag ved hovedet kan forsiden af halskraven placeres under hagen. *Se fig. 21.* Mens en korrekt position af halskraven fastholdes med den ene hånd fastgøres Velcro tapen med den anden hånd. *Se fig. 22.*

Kontrollér at Velcro tapen er korrekt placeret på forsiden af halskraven.

Advarsel ⚠

Fasthold neutral position af hoved og hals under hele proceduren. Når først halskraven er korrekt påsat og patienten er immobiliseret, bør hovedet slippes. *Se fig. 23.* Yderligere immobilisering af hoved og hals kan foretages.

Rengøring

For at eliminere risikoen for krydsinfektion mellem patienterne, anbefales det at kassere produktet efter brug.

Produktets overflade kan rengøres med vand tilsat et mildt rengøringsmiddel eller med et desinficerende middel. Skyl efter med rigeligt rent vand og lad det tørre, før det bruges igen.

Før genbrug skal det sikres, at produktet er intakt og brugsdygtigt. I modsat fald skal det kasseres.

Garanti

Ambu garanterer, at produktet er fri for fejl, når den leveres gennem Ambu Inc. eller autoriseret forhandler og anvendt i henhold til den rekommanderede procedure. Skulle noget produkt imidlertid være defekt ved udpakning, bedes dette venligst sendt tilbage til leverandøren. Reparation eller ombytning vil være uden beregning.

Nederlands Perfit ACE Instelbare Fixatie Kraag

Beschrijving

De Ambu® Perfit ACE® kraag is een uit één stuk onbuigzaam toestel voor immobilisatie van de halswervels. Het toestel is ontworpen om de helper te assisteren met het handhaven van een neutrale stand, voorkomen van lateraal (heen en weer) zwaaien en anterieur/posterieur (voor-en achterwaarts) flexie en extensie van de halswervels gedurende transport en routinematige patiëntenzorg of beweging. De Ambu Perfit ACE is de enige kraag met 16 maten voor patiënt immobilisatie.

Principes van immobilisatie

Preventie en/of verdere uitbreiding van beschadiging aan de halswervels en ruggesteng wordt verkregen door middel van hoofd en hals in een "neutrale stand" te houden. Hoofd en hals moeten niet naar voren of naar achteren gebogen worden of naar de ene of de andere zijde scheefgehouden. De neutrale stand voorkomt dat beschadigde wervels of vreemde lichamen tegen de ruggesteng wrijven of doorsnijden. Bovendien voorkomt de neutrale stand dat de ruggesteng verdraaid of gecomprimeerd wordt, hetgeen fysieke en/of ischemische beschadiging van de ruggesteng zou veroorzaken.

Waarschuwing

De Ambu fixatie kraag is bedoeld voor toepassing door bevoegd geneeskundig personeel zoals bepaald door een arts of andere medische autoriteit. Blijvende beschadiging kan het gevolg zijn van gebruik anders dan door een arts of andere medische autoriteit aangewezen. Een fixatie kraag is slechts een deel van totale patiënt immobilisatie.

Het is belangrijk dat helpers geoefend worden en praktijk opdoen in het gebruik en de toepassing van het toestel en dat alle aanwijzingen gelezen en begrepen worden voordat de kraag toegepast wordt.

Alle aanwijzingen dienen als richtlijnen opgevat te worden en niet als een poging om medisch handelen te bepalen. Gebruik het toestel uitsluitend na overleg en goedkeuring van de toezichthoudende medische autoriteit.

Gebruiksaanwijzing

STAP 1

Laat één helper hoofd en hals handmatig stabiliseren terwijl hij/zij hoofd en hals voorzichtig in de neutrale stand houdt (*figuur 1*).

Opmerking: Indien er weerstand gevoeld wordt of een toename van het ongemak van de patiënt wordt waargenomen, volg dan Uw ingevoerde protocollen voor immobilisatie van de halswervels bij bekende of verdachte cervicale dislocatie.

STAP 2

Indien hoofd en hals handmatig gestabiliseerd zijn, moet een tweede helper een Ambu ACE kraag op de patiënt aanbrengen. Stel de maat van de kraag in zoals onderstaand aangegeven. De aangebrachte kraag moet de hals van de patiënt niet overstrekken.

STAP 3

Meet de afstand tussen een denkbeeldig horizontaal getrokken lijn, direct onder de kin van de patiënt en een tweede horizontale lijn direct op de bovenkant van de schouder (*figuur 2*).

STAP 4

Vergelijk deze afstand met de afstand van de kraagmaatlijn met het laagste gedeelte van het plastic omhulsel (niet het schuimplastic), (*figuur 3*).

STAP 5 INSTELLEN VAN DE MAAT

De Perfit ACE kraag is vooraf ingesteld op Nekloos maat 3. Indien een grotere maat kraag benodigd is, ontgrendel dan de veiligheidspallen door UP op de knoppen omhoog te trekken (*figuur 4*).

STAP 6

Stel de kraag in op de juiste maat: de Perfit ACE voorziet in 16 instelbare palletjes tussen de traditionele Nekloos (Maat 3) en Groot (Maat 6) stand.

Trek de kraag eenvoudigweg uit elkaar totdat de afstand tussen de maatlijn en het plastic kraaglichaam gelijk is aan Uw meting met de vingers (*figuur 5*).

STAP 7

Activeer de veiligheidspallen door op DOWN op de veiligheidsknoppen te drukken (*figuur 6*).

STAP 8

Indien de maat van de Perfit ACE opnieuw ingesteld moet worden, stel dan de veiligheidsspallen buiten werking en trek op "OUT" op de palvergrendeling ("pijltjes") (figuur 7, figuur 8).

De Perfit ACE kan nu op kleinere maten ingesteld worden (figuur 9).

Stel de palvergrendeling weer in door op "IN" op de "pijltjes" te drukken (figuur 10).

Vergrendel nu de veiligheidspallen door op DOWN op de veiligheidsknoppen te drukken (figuur 11).

Montage van de Kraag

De kraag wordt als volgt gemonteerd: (figuur 12)

Houd de kraag dichtbij de tracheale opening met één hand vast. Plaats de wijsvinger op het schuimplastic gedeelte van het kinstuk (op de middelste klinknagel) en de duim op het plastic gedeelte van het kinstuk (op de middelste klinknagel) en flip eenvoudigweg het kinstuk van de achterkant van de kraag naar de voorkant van de kraag (figuur 13 en 14). Dit vormt automatisch het kinstuk en plaatst het in de functiestand.

Toepassing

Het op de juiste manier toepassen van welke fixatie kraag dan ook, benodigd twee personen. De eerste helper dient stabilisatie en neutrale stand van hoofd en hals te handhaven door met de gespreide vingers techniek het hoofd beet te pakken (figuur 15).

1. De tweede helper moet de voorzijde van de kraag langs de borstkas van de patiënt laten glijden en het kinstuk plaatsen. Het kraaglichaam dient op de bovenkant van de schouder van de patiënt en tegen het sternum te rusten, zonder openingen (figuur 16). De kin van de patiënt moet in de neutrale stand, vast in het kinstuk rusten (figuur 17).
2. Terwijl de voorkant van de kraag op zijn plaats gehouden wordt, wikkel de achterkant van de kraag om hoofd en hals van de patiënt en maak aan de voorkant vast met het Velcro® bandje (figuur 17).
3. Stel het Velcro bandje in zoals nodig, door de voorste uitsparing van de kraag vast te houden en het Velcro bandje stevig vast te maken (figuur 18).

Waarschuwing: ⚠

Handhaaf neutrale hoofd-en halsstand gedurende de gehele procedure. Op het moment dat de kraag op de juiste wijze is aangebracht en de patiënt geïmmobiliseerd, mag het hoofd niet meer vrijkomen. Immobiliseer hoofd en hals verder met hoofdsteunen of een hoofd fixateur en bevestig de patiënt aan het rugbord met geschikte bevestigingsbanden.

Toepassing in liggende positie

Als de patiënt ligt, schuif dan het achterste gedeelte van de kraag rechtstreeks achter de nek van de patiënt (figuur 19 of 20). De kraag kan van elke kant aangebracht worden. Indien het achterste gedeelte van de kraag evenredig achter het hoofd geplaatst is, kan het voorste gedeelte van de kraag onder de kin geplaatst worden (figuur 21). Terwijl met de ene hand de juiste positie van de kraag gehandhaafd wordt, bevestig de Velcro met de andere hand (figuur 22). Vergewis U ervan dat het Velcro lusbandje stevig bevestigd is en parallel aan het vaste Velcro haakbandje aan de voorzijde van de kraag.

Waarschuwing: ⚠

Handhaaf neutrale hoofd-en halsstand gedurende de gehele procedure. Op het moment dat de kraag op de juiste wijze is aangebracht en de patiënt geïmmobiliseerd, mag het hoofd niet meer vrijkomen (zie figuur 23). Immobiliseer hoofd en hals verder met hoofdsteunen of een hoofd fixateur en bevestig de patiënt aan het rugbord met geschikte bevestigingsbanden.

Reinigen

Om risico van kruisinfecties tussen patiënten uit te sluiten, is het aanbevolen om het product na gebruik weg te gooien.

Het oppervlak van het product kan gereinigd worden met water en een mild schoonmaakmiddel of door gebruik te maken van een desinfecteermiddel. Alvorens weer te gebruiken, grondig met schoon water spoelen en goed laten drogen.

Alvorens weer te gebruiken, U ervan vergewissen dat het product intact is en volledig functioneert. Anders moet het weggegooid worden.

Waarborg/Garantie

Ambu Inc. waarborgt haar producten vrij te zijn van materiële- en constructiedefecten indien de producten bij Ambu Inc. of haar gemachtigde distributiekanaalen aangeschaft zijn en de producten gebruikt zijn volgens aanbevolen procedures. Mocht een product defect bevonden worden indien nog niet uitgepakt, verschaf U dan een machtigingsnummer van Ambu alvorens het terug te sturen. Reparatie of vervanging zal kosteloos geschieden.

Suomi Säädettävä tukikauluri

Kuvaus

Ambu® Perfit ACE® –tukikauluri on yksiosainen, tukeva kaularangan immobilisaatioväline. Sen tarkoitus on helpottaa pelastushenkilökunnan työtä pitämällä kaularangan neutraalin suorassa asennossa. Se estää kaularangan sivuttaissuuntaisen heilumisen, taipumisen eteen- ja taaksepäin ja venymisen kuljetuksen aikana ja helpottaa potilaan ensihoitoa ja liikuttamista. Ambu Perfit ACE on ainoa immobilisaatiokauluri, joka voidaan säätää sopivaksi 16 eri koolle.

Immobilisaatio

Kaularangan ja selkärangan vammautumista tai vamman laajenemista voidaan ehkäistä pitämällä pää ja kaula "neutraalissa" suorassa asennossa. Pää ja kaula eivät saa taipua eteenpäin tai taaksepäin eivätkä heilua puolelta toiselle. Neutraali suora asento estää sen, että vahingoittuneet nikamat tai ulkopuoliset esineet hankaisivat ja/tai vahingoittaisivat selkärankaa. Lisäksi neutraali suora asento estää selkärangan vääntymisen tai paineen, josta voi aiheutua selkärankaan fyysinen ja/tai iskeeminen vamma.

Varoitus

Ambu Perfit ACE –kauluria saavat käyttää vain terveydenhoidon ammattilaiset lääkärin tai muun lääkinnällisen asiantuntijan ohjeiden mukaan. Muutoin käytöstä voi aiheutua pysyvä vamma. Tukikauluri on vain osa potilaan immobilisaatiota.

On tärkeää, että kauluria käyttävät henkilöt on koulutettu ja harjoitettu laitteen käyttöön ja sovelluksiin. Ennen kaulurin käyttöä on luettava kaikki ohjeet ja ymmärrettävä ne.

Näitä ohjeita on pidettävä suosituksina, eikä niitä voida pitää yrityksenä määritellä lääkinnällistä käytäntöä. Käytä laitetta vasta, kun vastuussa oleva lääkinnällinen asiantuntija on tarkistanut tilanteen ja antaa luvan laitteen käyttöön.

Käyttöohjeet

VAIHE 1

Yksi pelastushenkilöistä tukee käsin potilaan päätä ja kaulaa, ja pitää niitä varovasti neutraalissa suorassa asennossa (*Kuva 1*).

Huom: Jos tuntuu vastustusta tai potilaan olo tuntuu muuttuvan epä mukavammaksi, noudattakaa niitä yleisiä kaularangan immobilisaatiomenetelmiä, joita käytetään silloin, kun tiedetään tai epäillä kaulan murtumaa tai virheasentoa.

VAIHE 2

Kun toinen pelastushenkilö tukee päätä ja kaulaa tuetaan käsin, toinen sovittaa potilaalle Perfit ACE -kaulurin. Kauluri sovitetaan seuraavien ohjeiden mukaan. Kun kauluri on paikallaan, on pidettävä huoli, että se ei venytä liikaa potilaan niskaa.

VAIHE 3

Mittaa välimatka leuan alta kuvitellusta vaakasuorasta linjasta potilaan hartioihin kuviteltuun vaakasuoraan linjaan (*Kuva 2*).

VAIHE 4

Vertaa saamaasi mittaa kaulurin sovituslinjan ja kaulurin muovisen (ei vaahtokumisen) rungon alaosan välimittaan (*Kuva 3*).

VAIHE 5 SOVITUS

Perfit ACE –kauluri on ennalta asetettu kokoon Kaulaton 3. Jos kauluria on suurennettava, turvalukot aukaistaan vetämällä nupit YLÖS (*Kuva 4*).

VAIHE 6

Säädä kauluri sopivan kokoiseksi. Perfit ACE:ssa on 16 säätöä perinteisten kokojen Kaulaton (koko 3) ja Pitkä (koko 6) välissä.

Venytä kauluria kunnes sovituslinjan ja muovisen kaulurin rungon välimitta on sama kuin sormin mitattu potilaan leuan ja hartioiden välimitta (*Kuva 5*).

VAIHE 7

Sulje turvalukot painamalla turvanupit ALAS (*Kuva 6*).

VAIHE 8

Jos Perfit™ ACE –kauluri on sovitettava uudelleen, vapauta turvalukot ja vedä salvat (nuolet) ULOS (Kuvat 7 ja 8).

Perfit ACE:n kokoa voidaan nyt pienentää (Kuva 9).

Sulje salvat painamalla nuolet SISÄÄN (Kuva 10).

Sulje turvalukot painamalla turvanapit ALAS (Kuva 11).

Kaulurin kokoaminen

Kauluri kootaan seuraavasti: (Kuva 12).

Pidä kaulurista toisella kädellä kiinni kaulurin avauman kohdalta. Pane etusormi leukakappaleen pehmustetulle puolelle (keskiniitin kohdalle) ja peukalo leukakappaleen muoviselle puolelle (keskiniitin päälle) ja heilauta leukakappale kaulurin takaosasta kaulurin etuosaan (Kuvat 13 ja 14). Leukakappale on nyt oikein paikallaan.

Käyttö

Tukikauluria tulee olla sovitamassa kaksi henkilöä. Toinen heistä tukee potilaan päätä ja kaulaa ja pitää ne liikkumattomina ja suorana pitämällä päästä kiinni käsillä sormet levällään (Kuva 15).

1. pelastushenkilöistä liu'uttaa kaulurin potilaan rintaa pitkin ja asettaa leukakappaleen paikoilleen. Kaulurin runko lepää potilaan hartioiden päällä ja tukee rintalastaan esteittä (Kuva 16). Potilaan leuka on tukevasti leukakappaleen päällä neutraalissa suorassa asennossa (Kuva 17).
2. Pidä kaulurin etuosaa paikoillaan ja kääri kaulurin takakappale potilaan pään ja niskan taakse. Kiinnitä se kaulurin etukappaleeseen tarranauhalla (Kuva 17).
3. Säädä tarranauhaa tarpeen mukaan niin, että pidät kaulurista kiinni ja kiristät tarranauhan (Kuva 18).

Varoitus 

Pään ja kaulan on pysyttävä suorina kaikkien toimenpiteiden ajan. Kun kauluri on kiinnitetty ja potilas on liikkumaton, päätä on edelleen tuettava. Varmista pään ja niskan liikkumattomuus päätuilla tai sopivalla immobilisointikauluksella, ja kiinnitä potilas paareihin kunnollisilla kiinnitysvöillä.

Käyttö selällään makaavalla potilaalla.

Jos potilas on makuuasennossa, liu'uta kauluksen takakappale suoraan potilaan niskan taakse (Kuvat 19 ja 20). Se voidaan tehdä kummalta puolelta tahansa. Kun kaulurin takakappale on asetettu hyvin pään taakse, kaulurin etukappale voidaan asettaa leuan alle (Kuva 21). Pidä kauluria oikeassa asennossa toisella kädellä ja kiinnitä tarranauha toisella kädellä (Kuva 22). Varmista, että tarranauha on kunnolla kiinni ja että sen vastakappaleet ovat samassa tasossa kaulurin etuosassa.

Varoitus 

Pään ja kaulan on pysyttävä suorina kaikkien toimenpiteiden ajan. Kun kauluri on kiinnitetty ja potilas on liikkumaton, päätä on edelleen tuettava (Kuva 23). Varmista pään ja niskan liikkumattomuus päätuilla tai sopivalla immobilisointikauluksella, ja kiinnitä potilas paareihin kunnollisilla kiinnitysvöillä.

Puhdistus

Jotta välttäisiin risti-infektioita eri potilaiden välillä, suosittelemme että tuote hävitetään käytön jälkeen.

Tuotteen pinnan voi puhdistaa miedolla pesuaineella ja vedellä tai desinfektioaineella. Huuhtelee lasta huolellisesti puhtaalla vedellä ja anna kuivua ennen käyttöä.

Ennen käyttöä tarkista että tuote on vahingoittumaton ja toimintavalmis. Muussa tapauksessa hävitä tuote.

Takuu

Ambu takaa, että sen tuotteissa ei ole työstä tai materiaaleista johtuvia virheitä silloin, kun tuotteet ostetaan Ambun kautta tai valtuutettujen jakelukanavien kautta ja kun niitä käytetään suositeltujen ohjeiden mukaan. Jos tuote kuitenkin osoittautuu virheelliseksi, kun pakkaus avataan, hanki Ambulta palautusvaltuutusnumero ennen tuotteen palauttamista. Tuote korjataan tai vaihdetaan uuteen veloituksetta.

Norsk Justerbar halskrave

Innledning

Ambu® Perfit ACE® halskrage er utviklet som en hjelp for redderen til å fastholde pasientens hode i en nøytral linje, til motvirking av lateral (fra side til side) dreining og anterior / posterior (fram og tilbake) bevegelser samt utstrekking av halsvirvelsøylen under transport og rutinebehandling av pasienten. Ambu Perfit ACE halskrage er den eneste halskrage med 16 innstillinger for pasientimmobilisering.

Prinsipper for immobilisering

Forebyggelse eller motvirking av ytterligere forverring av skader på halsvirvelsøylen og ryggmargen oppnås ved å fastholde hode og hals i en nøytral posisjon. Hode og hals må ikke bøyes framover, strekkes bak over eller dreies til noen av sidene. Den nøytrale posisjonen motvirker skader på virvlene og at evt. fremmedlegemer beskadiger ryggmargen. Dessuten motvirker den nøytrale posisjonen vridning og fysisk skade på ryggmargen. Halskragen utgjør bare en del av den totale pasientimmobiliseringen.

Advarsler

Ambu Perfit ACE halskrage bør kun påsettes av en lege eller av utdannet redningspersonell. Annen bruk enn det som anvises av en lege, kan resultere i permanent skade.

Det er viktig at alle brukere er trent i bruk og påsetting av halskragen, samt at alle instruksjoner er lest og forstått innen påsetting av en halskrage.

Alle anvisninger bør betraktes som veiledende og er ikke et forsøk på definisjon av medisinsk praksis.

Anvendelse

STEP 1

Den ene redderen skal manuelt stabilisere hode og hals i en nøytral posisjon. Se *fig. 1*.

NB: Hvis man føler motstand, eller hvis pasientens ubehag økes, følg da instruksjonene for immobilisering av halsvirvelsøylen i tilfelle av mistanke om eller erkjent forskyvning av denne.

STEP 2

Når hodet og halsen er stabilisert manuelt, skal den andre reddere påsette en Ambu Perfit ACE halskrage av passende størrelse, som beskrevet nedenfor. Den påsatte kragen må ikke overstrekke pasientens hals.

STEP 3

Mål avstanden mellom en imaginær linje horisontalt og umiddelbart under pasientens hake og en annen linje umiddelbart på overkanten av pasientens skulder. Se *fig. 2*.

STEP 4

Sammenlign denne avstanden med avstanden fra halskragens målelinje til underkanten av halskragens plastkant (ikke skumkanten). Se *fig. 3*.

STEP 5 Valg av størrelse:

Perfit ACE leveres som størrelse 3 Neckless. Hvis en større halskrage skal anvendes, utløses sikkerhetslåsene ved å trekke låseknappene opp. Se *fig. 4*.

STEP 6

Innstill halskragen til korrekt størrelse: Perfit ACE gir mulighet for 16 innstillinger mellom den tradisjonelle Neckless (str. 3) og Tall (str. 6).

Trekk halskragen fra hverandre inntil avstanden mellom målelinjen på halskragens plastdel svarer til den du målte med fingrene. Se *fig. 5*.

STEP 7

Lås sikkerhetslåsene ved å trykke låseknappene ned. Se *fig. 6*.

STEP 8

Dersom det er nødvendig å justere Perfit ACE, utløs da sikkerhetslåsene og trekk de blå pilene utad.

Se *fig. 7 og 8*.

Perfit ACE kan nå justeres til en mindre størrelse. Se *fig. 9*. Trykk de blå pilene inn. Se *fig. 10*. Lås deretter halskragen ved å trykke låseknappene ned. Se *fig. 11*.

This page prints inside cover